

# Fakatagi mo te ofa tulaga mo uiga fakatupu kaitaua kae fakakesekese: Fakatoetoeaga o te tusi



MINISTRY OF  
JUSTICE  
*Tabū o te Ture*

# Fakamatalaga o mataupu

Matou e manako ke logo atu mai ia koe.....	3
Ono fakatagi .....	3
Nea pati fakatupu ne ia te ofa tulafono?.....	4
Pati fakatupu te mae .....	5
Te Tulafono nei .....	5
Te saolotoga o faipati se mafaufauga se mataupu taua kae tau o isi se tuakoi .....	6
Fakalavelave mo te tulafono ko oti katoa ne maua .....	6
Te Maliega o te Waitagi ne amanaia .....	7
Fesili mo fautuaga ki luga i fakatagi .....	7
Nea au mea kafai manafai e isi ne pati fakasaua io me ne uiga penei e fai atu kia koe? ..	8
Mo nisi fakamatalaga .....	8

Te Tahu o Te Ture - Minisituli o te Faimeatonu (te Minisituli) e sala ki fautuaga mo fakatagi konei e ono ke fuli te tulafono e uiga ki te ofa tulaga o te fai fili kae faka kesekese.

Te Tulafono mo te Saolotoga o Tino 1993 e fakatapu a pati kola e fakamafua ne ia te se nofo lei o tino. E fakatapu foki a fakakesekesega ki tino ona ko olotou matematega ki olotou iloga.

O fakasoko te iloilogaga ne te Minisituli mo fautuaga o te Potukau ne sukesuke te ofa tulafono ki te taa o tino i Christchurch masjidain i te po 15 Mati, 2019, te Malo ko fakatagi ke fai ne faka mafuilfuliga o toe fakamalosi te fakamainaga o puipuiga konei.

Te Malo foki e fakatagi ke fai ne fakamafuilfuliga lasi ki tulafono e lua mo faka kesekesega.

Aotearoa New Zealand se atufenua e lasi kae uke tino kesekese. Te Malo e manako ke fakamalosi te olaga fai fakatasi ko te mea ko Aotearoa New Zealand a tino katoa e puipuigina fakalei. Ke fakalei a puipuiga i pati fai kola e fakamafua ei uiga fai taua, kae ko te puipuiga mo fakakesekesega, e lagoon malo ki ei.

Te saolotoga ke faipati a matua o sose tino se vaega taua tena i Aotearoa New Zealand. Se vaega o te Tulafono Fakatautau Ki te Tulafono ki Saolotoga 1990, i tafa o te saolotoga mai faka kesekesega. Te fakatagi ke fakamafuli a tuaga konei ke fakalei atili ei te puipuiga o saolotoga, e aofia iei tino kola e iloa ne latou me isi ne pati fakamasei kia latou ke mafai o faipati ne latou ki tua. Te Tulafono o Saolotoga e amanaia ne ia a tuakoi o saolotoga, ke pau mo saolotoga mo manakoga o nisi.

Te Malo ko oti ne talia ne ia a fakatagi konei e ono. Tona uiga te Malo e mafaufau ko fakamafuiliga se mafaufauga taua kae manako ke iloa me e tali tonu ki manakoga o te sosaiete mai mua e fai se tonu ki ei, me pefea, o fuli te tulafono. A fakatagi konei e mafia o mafuli manafai ko iloa me pefea a manatu e maua mai tino.

Fakatagi konei e fakasolo atu mai lalo. Te fakatoetoeaga, e manako ke:

- ke fanaka te fuainumela o potukauga o tino e puipuigaina i te vaega o te fakatupu te ofa tulafono
- ke fakamaina me ni uiga pefea te tulafono se talia ne ia kae fakalasi atu te sala mo te ofa tulafono
- fakalei atu te puipuiga o potukauga o tino ki tulaga o faka kesekesega.

E mafai o maua ne koe fakamatalaga maea e uiga mo te tulafono, mo fakatagi mo faka mafuiliga mo pogai mo i te tusi o fakamatalaga: *Fakatagi mo uiga fakatupu te ofa tulafono mo te kaitaua mo te fakakesekese* e maua i te [www.justice.govt.nz/proposals-against-incitement-of-hatred-and-discrimination](http://www.justice.govt.nz/proposals-against-incitement-of-hatred-and-discrimination).

# Matou e manako ke logo atu mai ia koe

Te Malo e manako ki otou fautuaga (kona e aumai) o fesoasoani ke fai se ikuga me ko fakatagi e fakamafuli, io me ke fakamafuli vaega o latou, io me fakatoka i se auala.

E tau katoa o maua otou fautuaga mai i te po 25 Luni ki te po 6 Aokuso 2021. E mafai o aumai otou fakatagi ki te Citizen Space website <https://consultations.justice.govt.nz>, te email [humanrights@justice.govt.nz](mailto:humanrights@justice.govt.nz), io me lafo ki te Human Rights, Ministry of Justice, SX10088, Wellington.

E mafia o maua ne koe fakamatalaga maea e uiga mo te tulafono, mo fakatagi mo faka mafuliga mo pogai mo i te tusi o fakamatalaga. Fakatagi mo uiga fakatupu te ofa tulafono mo te kaitaua mo te fakakesekese e maua i te: [www.justice.govt.nz/proposals-against-incident-of-hatred-and-discrimination](http://www.justice.govt.nz/proposals-against-incident-of-hatred-and-discrimination)

Fakamolemole onono ki te itulau 6 o fakamatalaga o te tusi e uiga ki fakamainaga mo tulaga o te tapu o talatala ki tua a mea uiga mo te tino. E tau o faitau muamua ne koe te tusi nei mai mua e aumai au fautuaga.

## Ono fakatagi

<b><i>Fakatagi tasi: Fakamafuli te gana i te fakatupu uiga ofa tuafono i te vaega o te Tulafono ki Saolotoga o Tino 1993 ko te mea ke puipuigina iei potuka o tino e tai tokouke atu kola e pokotia i pati kaitaua.</i></b>	A te vaega o te tulafono nei i faifaiga fakatupu te ofa tulafono e faka aoga ki pati kola e fai ki luga i potukauga tino ona ko lanu o olotou pakili, te fenua o ia, io me ko te fenua ne mafua mai ei. Nisi potukauga e isi foki ne pati kaitaua e fai kia latou, e pela mo talitonuga, tenita, tino se katoatoa io me ko ia se vaega pina tagata io me se pina fafine. Te fakatagi tenei ka fakamafuli te tulafono ke faka aoga manafai e isi ne pati kaitaua e fai ki luga i se potukauga o tino manafai e uke atu a iloga mo vaega o te potukau. Tenei e mafai o aofia ei nai vaega, io me katoa, te sua vaega e fakatapu ei te vaega o te Tulafono ki te Saolotoga o tino vaega 21 (te vaega tenei e lavea i te pepa fakapiki Tasi i te Tusi fakamatala). Matou e sala ki kiloga me kofea potukau o tino e tau o puipuigina i fakamafuliga tenei. Te uega o fakamatalaga ka maua i te Tusi Fakamatala i te itulau 17.
<b><i>Te Fakatagi Lua: Ke sui te vaega o te tino fakasala i te Tulafono o te Saolotoga o Tino 1993 ki se sala fou i lalo i te Tulafono mo Tino</i></b>	Tona uiga me i te tino tela ne manako loa o fakatupu ke ofa tulaga fono, fakamafua, kae fakatumau te kaitaua ki se potukau o tino e puipuigina i te tuafono ko ofa tulafono manafai e fakamatakutaku, fai pati mafa, io me fakatupu te ofa tulafono o faka sau. E faka aogagina vaega o fakamatakutaku io me kaitaua e aofia ei iei i pati fai,

<p><b><i>Fakasala 1961 me tai maina atu kae faka aogagina.</i></b></p>	<p>tusitusi, io me faka aoga website. Mo nisi fakamatalaga aka me ko kofea potukau o tino e puipuigina, onono ki te Fakatagi Tasi. Fakamatalaga uke ka maua i te Tusi Fakamatala itulau 18.</p>
<p><b><i>Fakatagi Tolu: Faka mafa te fakasalaga mo sala ofa tulafono ke fakamalosi ei te taua o te faifaiga penei.</i></b></p>	<p>Te fakasalaga nei e nofo ki se tolu masina i te falepuipui io me fakasala tupe i te aofaki e \$7,000. Te fakatagi tenei ke fakasala ki se tolu masina i te falepuuii kae ke fanaka te sala tupe ki te aofaki e \$50,000. Fakamatalaga uke ka maua i te Tusi Fakamatala i te itulau 19.</p>
<p><b><i>Fakatagi Faa: Ke fuli te gana faka aoga mo te fakatupu te vaega o te ofa tulafono ke pau a fakamafuliga e fai ki te vaega o te tulafono.</i></b></p>	<p>Tenei ka faopopo ki te 'fakatupu te ofa tulafono/faka mafua, fakatumau te kaitaua ki tino i tafa o te pati faka aoga i lalo i te vaega mo tino (vaega 61). E talia foki fautuaga mo nisi aula e mafai ei o fakalei atu te vaega tenei. Te ukega o fakamatalaga ka maua i te Tusi Fakamatala i te itulau 21.</p>
<p><b><i>Fakatagi Lima: Fakamafuli te vaega mo tino ke fakatu ei me ' uiga fakatupu te ofa tulafono o fakakesekesega' o teke te tulafono.</i></b></p>	<p>Te tulafono ka fakamafuli ko te mea te tino ke fakatapu mai te fakatupu te ofa tulafono io me fakamafua te ofa tulaga i nisi tino ke fakakesekese mo potukauga tino kola ka puipuigaina i lalo i te vaega kaitaua (onono ki te Fakatagi Tasi). Ka talia ma isi ne faitinoga ki te Komiti o te Saolotoga o Tino e uiga mo vaega uiga penei. Te ukega o fakamatalaga ka maua i te Tusi Fakamatala i te itulau 22.</p>
<p><b><i>Fakatagi Ono: Ke faopoopo ki pogai mo faka kesekesega i te Tulafono mo Saolotoga o Tino ke fakamaina me i te taulasiga o tino ne fuli olotou tenita, ko latou kola e kesekese totoga foitino ke puipuigina katoa mai te faka kesekesega.</i></b></p>	<p>E se fano tonu mo te tulafono manafai e fakakesekese a tino ona ko olotou tenita. Te Malo e amanaia ne ia tulaga tenei e aofia ei a faka kesekesega ona ko tenita o tino, ko totoga o tino mo olotou uiga fakaasi. Te fakatagi tenei e fakatautau me ko fai ne ia te tulafono ke maina atu i te feitu tenei. Te ukega o fakamatalaga ka maua i te Tusi Fakamatala i te itulau 23.</p>

## Nea pati fakatupu ne ia te ofa tulafono?

'Pati kaitaua' se pati e lauefa tena uiga kae se faka aoga i Aotearoa New Zealand. E fakamatala me ko pati kola e tau atu ki luga i tino takitokotasi io me ko potukauga a tino kola e pau olotou uiga fai, e pela mo tino e fenua tasi, talitonuga e tasi io me ko tenita o latou.

A fakatagi e ono mai luga e faka autu tonu e iloa ki pati kola e fakatupu ne ia te ofa tulafono mo te kaitaua ki tino. Pati fakatupu ne ia te kaitaua io me faka sauā io me fakamatakutaku e faka mafua ei te faifili ki nisi potukauga o tino (i lo te faka autu ki se tino tokotasi) ona me pau a faifaiga. Tena te mea e faipati ei tatou ki 'pati kola e fakatupu' ei te kaitaua mo te 'vaega fakatupu te ofa tulafono'.

A fakatagi konei se kilo ki nisi vaega o sala kola e isi se kaitaua iei. Te ukega o fakamatalaga e uiga ki galuega kola se aofia i loto i fakatagi konei ka maua i te Tusi Fakamatala i te itulau 25.

## **Pati fakatupu te mae**

Pati kola e fakatupu te kaitaua e lasi ki te fakamae ki te tino. E lasi te pokotiaga se lei ki fakapotopotoga o tino kola e faka autu ki ei kae ka mafua mai ei a fakasauā. A uiga fakatupu kaitaua e fakamasei ei te tou sosaiete kae faka mafua ei a lagona se lei ko fakamafua ei te se amanaia ne tatou a te aofia o tino ki loto i fakapotopotoga. E mafai o fakalausa ne ia te mavaevae i fakapotopotoga i luga i Aotearoa New Zealand.

E fakalei te puipuiga o te fakatupu te kaitaua kae ka faka atili puipuigina a te tou fakapotopotoga o fakamalosi te kiloga a te tou sosaiete me i uiga penei e fakamataku.

A uiga fakatupu kaitaua e tapu i lalo i tulafono o saolotoga o tino i te lalolagi, tela la te fakamafuliga o te tulafono e fesoasoani ke mafai ne tatou o fakataunu te tou tiute mo saolotoga o tino.

## **Te Tulafono nei**

Te Tulafono ki Saolotoga o tino 1993 e aofia ei a vaega mo tino ofa tulafono mo tino. Te tulafono mo tino e aofia ei tulaga o vasia i tino takitokotasi, fakapotopotoga, i nisi vaega aka, e aofia ei a malo fenua pena foki te malo lasi. Te tulafono ki te ofa tulafono e faka autu tonu ke mafai ei o fakamatea kae ke fakatapu a uiga fakamataku ke fakasala ei tino kola e ofa tulafono.

I lalo i te vaega (vaega 61), e ofa tulafono te faka aoga, tusi, kae fakasalalau io me tufa a tusitusiga io me ko pati io me ko katoa e lua:

1. fakamatakutaku, fakasauā io me pati fakasea, kae
2. pela e fakatupu ne ia te faifili io me aumai ne ia manatu fakasea te taua o te potukau mai luga i lanu o latou, tino o fenua, io me ko fenua ne mafua mai ei.

A te tino tela e faitio ki te Komiti o te Saolotoga o Tino mafai e mafaufau latou me e isi se tino e fai nei auiga ofa tulafono.

Te vaega o ofa tulafono (vaega 131) e fai mai me e sal ate tino manafai fakatupu ne ia se uiga o fatupu te masei ke lomi ne ia i tusi, fakasalalau io me tufa a tusitusiga, io me faka aoga pati kola e autu tonu:

1. fakamatakutaku, fakasauā io me pati fakasea o sua tino
2. pela e fakatupu ne ia te faifili io me aumai ne ia manatu fakasea te taua o te potukau mai luga i lanu o latou, tino o fenua, io me ko fenua ne mafua mai ei

3. manako ke fakatupu ne ia te faifili io me aumai ne ia manatu fakasea te taua o se potukau mai luga i lanu o latou, tino o fenua, io me ko fenua ne mafua mai ei.

Te fakasalaga nei e nofo ki se tolu masina i e falepuipui io me fakasala tupe i te aofaki e \$7,000.

## **Te saolotoga o faipati se mafaufauga se mataupu taua kae tau o isi se tuakoi**

Te saolotoga ke fakaasi manatu se vaega taua i tou sosaiete, kae se ko ia sose tino e saoloto o faipati sose pati e manako a ia o fai. E pela loa mo saolotoga i loto i te Tulafono o Saolotoga, te saolotoga o fakaasi ou manatu e isi se tuakoi o ia i se auala tela e fakamaonia ei me i loto i se sosaiete e taua te kau tokouke e lagoon ki se manatu fai.

Te Tulafono o Saolotoga e amanaia ne ia a gataga o saoloto, ke pau mo saolotoga mo manakoga o nisi. E faka pau te kiloga ko te mea ke amanaia te mafa o te pati faka sauamoa mo te sala ka fai ki ei. Te vaega tenei e fakatupu ei a pati tela nisi e mafai o talitonu me i te sosaiete e olagina ne tino mai fenua kesekese se mafai o fanofano lei. Vaega pati fai penei e fakamamafua ne ia te faifili o tino ki sua tino ko fakamafua ei ne ia a mavaemavega i loto i fakapotopotoga.

A pati fakatupu te kaitaua e taia i lalo i te tulafono ona la me se fetui mo saolotoga o te tino pena foki mo olaga taua i Aotearoa New Zealand. A uiga konei e pogai mai luga i mafaufauga ona ko tino (ne mai i fenua, lanu kesekese, talitonuga io me ko latou ne pina tagata me fafine) nisi potukau o tino e malalo te taua o latou. E mafai o isi se talitonuga me i potukau o tino penei e se tau o isi ne saolotoga, io/me tau o fai fakalei ko tau o fakatauatea mai te sosaiete.

E taua ke fakamu me i sose fakatagi penei e fakamalalo te gataga ke fakasalagina pati kaitaua io me fakagata te titi manatu ki luga i pogai taua.

Te autu o fakatagi konei ke mafuli te tulafono ke iloa tonu ko saolotoga o tino katoa e puipuigina, kae ke mafai a tino katoa o faipati olotou manatu seai se mataku.

## **Fakalavelave mo te tulafono ko oti katoa ne maua**

Te Minisituli ne iloilo te tulafono i te 2019 kae ne maua a fakalavelave. O fakasoko te iloiloga ne te Minisituli mo fautuaga o te Potukau ne sukesuke te ofa tulafono ki te taa o tino i Christchurch masjidain i te po 15 Mati, 2019, te Malo ko fakatagi ke fai ne faka mafuilfuliga o toe fakamalosia te fakamainaga o puipuiga konei.

E tolu mafaufauga taua ne maua:

1. Te fakamunamunaga mo vaega o latou ne soli tulafono mo tino se maina lei. Te Komisina ne fai ana fautuaga ke toe fakamunamuna fakalei a te vaega mo latou kola e soli tulafono.

2. E tokouke potukau e pokotia i pati faka saua i lo latou kola e puipuigina. Te vaega tenei e aofia ei a lanu kesekese, fenua mo tuu ne mafua mai ei. E faa fua mai e sefulutolu 'pogai e tapu te faka kesekese' i te vaega 21 o te Tulafono ki te Saolotoga o tino.
3. Te fakasalaga o te ofa tulafono e foliki kii fakapau ki te mafa o te fakatupu o se faka saua.

E sala ne matou otou fautuaga mo fakatagi e ono ke mafai ei o faka fesagai atu ki fakalavelave i te tulafono tenei.

## Te Maliega o te Waitagi ne amanaia

Te Tiriti o Waitagi - Te Maliega o Waitagi e taua ki te vaega o te fakatupu kaitaua mo puipuiga ki fakakesekesga i loto i te Tulafono ki Saolotoga o tino mo fakatagi. Maori e mafai o iloa ne latou a pati fakasaua kae puipuigina i vaega o te fakatupu kaitaua i lalo i feitu o lanu io me ko te fenua ne mafua mai ei. A fakatagi konei e sala ne latou auala lei ke puipui ei potukau, e aofia ei Maori, i pati kola e fakatupu te kaitaua. Ka fakamalosiaina a puipuiga manafai a tino Maori e nofo mai lalo i pogai kola e fakatapu te fakakesekesga, te ata fakatu, e tai pau ki te takatapui (Tino Maori kola ne faka matea ki luga i olotou tenita mo latou kola e pina tagata io me pina fafine).

## Fesili mo fautuaga ki luga i fakatagi

A te Tusi Fakamatalaga e aofia katoa iei fesili e uiga mo fakatagi e pena foki fesili fakapatino mo fakatagi takitasi. Fesili konei e fakasolo atu mai lalo.

E tolu fesili e mafai o faka aoga ne koe i au fakatagi:

- E isi ne tulaga fakamataku o pokotiaga e mafai o lavea i te fakatagi, kafai e isi, nea?
- E isi ne auala e mafai ei fakatagi konei o fakalei?
- Mata e isi ne fakalavelave i te Maliega o Waitagi e lavea i loto i fakatagi konei i tafa o fakalavelave ko oti ne iloa?

Fesili e uiga mo te Fakatagi Muamua:

- E lago koe me kafai e tai fakalauefa te vaega o te fakatupu kaitaua penei ka fakalei atu ne ia te puipuiga o potukau o tino?
  - Kaia io me Kaia se talia?
- Nia ou manatu, kofea potukau o tino e tau o puipuigina i te fakamafuliga tenei?
- Nea ou mafauauga e isi ne potukau o tino e pokotia i pai saua kae se puipuigina i te fakamafuliga tenei?

Fesili e uiga mo te Fakatagi Lua:

- E talia ne koe me kafai e fakamafuli a fakamunamunaga i te vaega o te soli tulafono ka maina lei atu kae faigofie te maina?
  - Kaia io me Kaia se talia?



- Nea ou mafaufauga e isi ne potukau o tino e pokotia i pati sau kae se puipuigina i te fakamafuliga tenei?

Fesili e uiga mo te Fakatagi Tolu:

- Sea tou mafaufauga mata te fakasalaga tenei e atagina iei te mafa o te sala?
  - Kaia io me Kaia se talia?
- Kafai e se talia ne koe, sea te sala e tau o faka aoga pela o fakapau ki ei?

Fesili e uiga mo te Fakatagi Fā:

- E lagoon koe ke fakamafuli te gana faka aoga i te vaega 61 (vaega mo tino)?
  - Kaia io me Kaia se talia?
- Sea tou mafaufauga i nisi vaega o te fakamunamunaga e uiga mo te vaega o tino e tau o fakamafuli?

Fesili e uiga mo te Fakatagi Lima:

- E lagoon koe ke aofia te fakatapu o te fakatupu te fakakesekesega i te vaega 61?
  - Kaia io me Kaia se talia?

Fesili e uiga mo te Fakatagi Ono:

- E talia ne koe me i te pati fakaaoga i konei e lei?
- Nea ou mafaufauga te fakatagi tenei e aofia katota a potukau o tino kola e tau o puipuigina mai te faka kesekesega i lalo i te Tualfono o Saolotoga o Tino?
- E talia ne koe me i te fakatagi tenei e lei kii i te puipui ne ia iloga o tenita i tuu mo faifaiga, e aofia ei takatāpui?

## Nea au mea kafai manafai e isi ne pati fakasaua io me ne uiga penei e fai atu kia koe?

Kafai e iloa ne koe me ko lasi te puipuigina o koe, fakamolemole sokotaki ki te Pulusimani. Kafai se mea tupu fakavave, vili ki te 111. Kafai se fakamataku malos nei, vili ki te 105.

Mo fakamainaga e uiga mo te Komisina o te Saolotoga o te Tino mo se fesoasoani, onono ki te: <https://www.hrc.co.nz/enquiries-and-complaints/how-make-complaint/>

Mo fakamainaga e uiga mo te Komisina o te Saolotoga o Tino mo se fesoasoani, onono ki te: <https://www.hrc.co.nz/enquiries-and-complaints/faqs/racially-offensive-comments/>.

Mo uiga se lei e fai i luga i te initaneti: <https://www.netsafe.org.nz/>

Kafai e manako koe o tavili ki se tino e uiga mo ou lagona, fakamoleole vili io me text 1737.

## Mo nisi fakamatalaga

E mafai o faitau ne koe katoa te tusi fakamatalaga i te:

[www.justice.govt.nz/proposals-against-incitement-of-hatred-and-discrimination](http://www.justice.govt.nz/proposals-against-incitement-of-hatred-and-discrimination)

**Nisi fakamatalaga e mafai maua ne koe i luga i te Te Tahu o te Ture – Minisituli o te Faimeatonu website i te:**

**[www.justice.govt.nz/proposals-against-incitement-of-hatred-and-discrimination](http://www.justice.govt.nz/proposals-against-incitement-of-hatred-and-discrimination)**

